

Dreiländer- Brückenschlag

DAS ZWEISPRACHIGE MAGAZIN DER EUREGIO₃

EUREGIO₃<sup>AT
CZ
DE</sup>

ZUSAMMEN.
WEITER. WACHSEN.

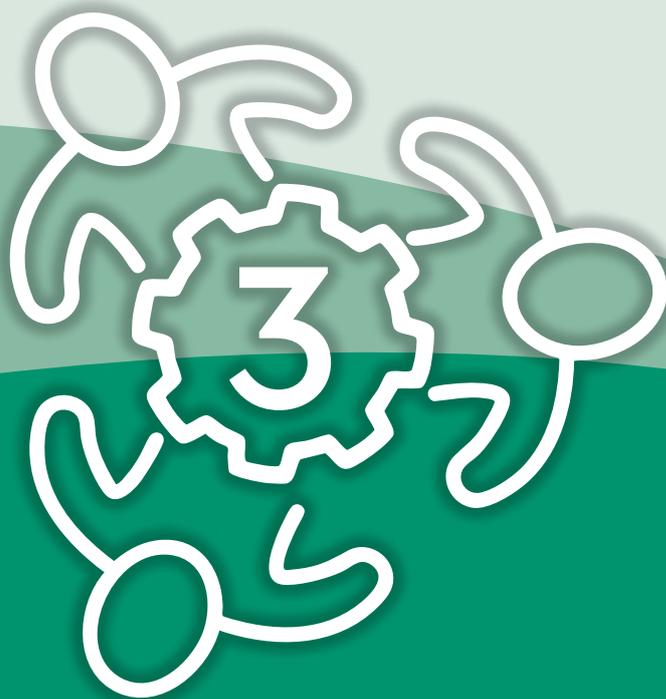
SPOLEČNĚ.
DÁLE. RŮST.

Zpravodaj z tří zemí

DVOUJAZYČNÝ EUREGIO₃ MAGAZÍN

Grenzübergreifende Projekte wirksam gestalten

Účinné utváření přeshraničních projektů



**BEDEUTUNG
PROJEKTBASIERTER
KOOPERATION**

**VÝZNAM
PROJEKTOVÉ
SPOLUPRÁCE**

SEITE 3 / STRANA 3

**DREILÄNDER-
INTERVIEW:
WIRKSAME PROJEKTE**
**ROZHOVORY Z
REGIONU TŘÍ ZEMÍ:
EFEKTIVNÍ PROJEKTY**

SEITE 5 / STRANA 5

**AHOJ – HALLO!
NEUES
SPRACHPROJEKT /
NOVÝ JAZYKOVÝ
PROJEKT**

SEITE 9 / STRANA 9

Vorwort / Úvodní slovo

Sehr geehrte Mitglieder, Kooperationspartner/innen und Leser/innen,

grenzübergreifende Projekte sind das Herzstück der Zusammenarbeit in der Dreiländerregion – eine übergreifende Einordnung aus wissenschaftlich angewandter Perspektive gibt der fundierte und erhellende Gastbeitrag von Prof. Tobias Chilla (Universität Erlangen-Nürnberg).

Auf den folgenden Seiten dürfen wir außerdem beispielhaft einige gelungene grenzübergreifende Kleinprojekte aus den drei grenzübergreifenden Interreg A-Programmen vorstellen – außerdem finden Sie in der Heftmitte unseren bewährten Förderkompass zu den Interreg-Programmen in der Dreiländerregion.

Wir freuen uns, Ihnen bei der Realisierung Ihrer grenzübergreifenden Projekte zur Seite zu stehen und wünschen Ihnen eine gute Lektüre sowie einen guten Beginn des neuen Jahres 2025!

Die Vorsitzenden der EUREGIO³ in der Dreiländerregion



Sebastian Gruber
Landrat
des Landkreises
Freyung-
Grafenau,
1. Vorsitzender



Franz Löffler
Landrat
des Landkreises Cham,
Bezirkstags-
präsident
der Oberpfalz,
stv.
Vorsitzender



Raimund Kneidinger
Landrat des
Landkreises
Passau, stv.
Vorsitzender



Ing. Libor Picka
Vorsitzender der
Euroregion
Šumava-jihozápadní Čechy,
Bürgermeister
und Kreisrat
Region Pilsen



Gabriele Lackner-Strauss
LAbg. a.D. KommR.,
Obfrau EUREGIO
Bayerischer Wald-
Böhmerwald/
Regionalmanagement
Mühlviertel

Vážení členové, spolupracující partneři a čtenáři,

přeshraniční projekty jsou ústředním bodem spolupráce v regionu tří zemí - fundovaný a poučný článek našeho hosta, profesora Tobiase Chilly (Univerzita Erlangen-Norimberk), přináší zastřešující klasifikaci z vědecky aplikované perspektivy.

Na následujících stránkách představujeme mimo jiné některé příklady úspěšných přeshraničních malých projektů z tří přeshraničních programů Interreg A - uprostřed časopisu najdete též našeho osvědčeného průvodce dotačních programů Interreg v regionu tří zemí.

Těší nás, že můžeme při realizaci Vašich přeshraničních projektů stát po Vašem boku a přejeme Vám příjemné čtení a dobrý start do nového roku 2025!

Předsedové EUREGIO³ v regionu tří zemí

INHALT

- [03](#) Projektbasierte Kooperation: Substrat der grenzüberschreitenden Entwicklung
- [05](#) Dreiländer-Interview: Wirksame Projekte
- [09](#) Ein Projekt im Fokus: Neues Sprachprojekt
- [10](#) INTERREG-Förderkompass
- [12](#) Zusammen. Weiter. Wachsen. – Die EUREGIOs in der Dreiländerregion
- [15](#) Europaregion Donau-Moldau: 3 Länder – 2 Sprachen – 1 Region
- [16](#) EUROPE DIRECT: Grenzüberschreitende Begegnungen an grenzüberschreitenden Orten
- [17](#) Grenzübergreifende Partnerschaft: Wiederbelebung Wallfahrtstradition
- [18](#) Aus der Dreiländerregion

OBSAH

- [03](#) Projektová spolupráce: substrát pro přeshraniční rozvoj
- [05](#) Rozhovory z regionu tří zemí: Efektivní projekty
- [09](#) Projekt v centru pozornosti: Nový jazykový projekt
- [10](#) Průvodce dotačních programů INTERREG
- [12](#) Společně. Dále. Růst. – Euroregiony v regionu tří zemí
- [15](#) Evropský region Dunaj-Vltava 3 země - 2 jazyky - 1 region
- [16](#) EUROPE DIRECT: Přeshraniční setkání na přeshraničních místech
- [17](#) Přeshraniční partnerství: Obnovení poutní tradice
- [18](#) Z regionu tří zemí

IMPRESSUM/OTISK

**EUREGIO
Bayerischer Wald –
Böhmerwald –
Unterer Inn e.V.**
Kolpingstraße 1
94078 Freyung
Deutschland
Tel. +49 8551 321 9710
de@euregio3.org
info@euregio3.org
www.euregio3.org
www.euregio.bayern

**EUREGIO
Bayerischer Wald –
Böhmerwald/
Regionalmanagement
Mühlviertel**
Industriestraße 6
4240 Freistadt
Österreich
Tel. +43 660 3217507
at@euregio3.org
info@euregio3.org
www.euregio3.org
www.euregio.at

**Euroregion Šumava –
jihozápadní Čechy**
Běšiny 150,
339 01 Klatovy
Tschechien
Tel. +420 376 399 472
cz@euregio3.org
info@euregio3.org
www.euregio3.org
www.euregio.cz

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in dieser Publikation teilweise die Sprachform des generischen Maskulinums verwendet. Entsprechende Begriffe gelten im Sinne der Gleichbehandlung grundsätzlich für alle Geschlechter. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Gedruckt auf FSC-zertifiziertem Papier.

Redaktion: Christoph Artner-Sulzer, Jana Dirriglová, Julia Hartl
Layout und Gestaltung: Bernhard Dorfmeister | Visuelle Ideen
94154 Neukirchen vorm Wald – Deutschland

Z důvodu srozumitelnosti se v této publikaci používá v některých částech jazykový tvar rodu mužského. Tyto výrazy se v zásadě vztahují na všechna pohlaví pro účely rovného zacházení. Zkrácená forma jazyka má pouze redakční charakter a neznamena žádné nerovnosti. Vytisknuto na papíře s certifikací FSC



Projektbasierte Kooperation: Substrat der grenzüberschreitenden Entwicklung

Projektová spolupráce: substrát pro přeshraniční rozvoj

TOBIAS CHILLA

Kooperation in Grenzräumen basiert in hohem Maße auf Projektarbeit. Dabei ist das INTERREG A Programm mit seinen inzwischen sechs Förderperioden über mehr als drei Jahrzehnte hinweg zweifellos das ‚Substrat‘ der grenzüberschreitenden Regionalentwicklung. Dies gilt für die großen Projekte und gerade auch für die kleinen Projekte im Format ‚people-to-people‘. Zwar sind viele der Projekte durchaus erfolgreich, aber die grundlegenden Ziele haben sich nicht ‚erledigt‘, fast im Gegenteil: geöffnete Grenzen führen eben nicht automatisch zu guter Kenntnis des Nachbarn, die Sprachbarrieren werden nicht geringer, und manche Barriere in den Köpfen ist erstaunlich stabil. Mit jeder Generation – in den Schulen, Gemeinderäten, Sportvereinen – stellen sich diese Herausforderungen erneut. Dabei dienen die Kleinprojekte nicht nur der zivilgesellschaftlichen Annäherung, sondern sie schaffen auch wichtige Strukturen. Diese sind für ‚Governance‘, also für die Steuerung von grenzüberschreitender Regionalentwicklung zentral:

- In den Kleinprojekten können recht niedrigschwellig Ideen entwickelt und umgesetzt werden, sodass sie also schnell Ergebnisse zeigen. Diese ‚Erfolgslebnisse‘ verbinden Menschen und führen oft zu weiteren Aktivitäten über Grenzen hinweg. Damit entsteht eine kritische Menge an Akteuren, die grenzüberschreitend aktiv und kompetent werden – in Vereinen, Gemeinderäten und -verwaltungen, Landratsämtern usw.
- In den meisten innereuropäischen Grenzregionen stellen Euregios (Eurodistrikte, Euroregionen usw.) mit ihren Geschäftsstellen wichtige Schlüsselstellen dar, an denen Informationen, Ideen und Netzwerke zusammenkommen. Nachdem die regionale Entwicklung formal gesehen fast ausschließlich innerstaatlich organisiert ist, kommt diesen Vernetzungsplattformen als eher informellen Akteuren eine wichtige Rolle zu.

Nachfolgende Abbildung entstammt einem Forschungsprojekt, das von meiner Arbeitsgruppe durchgeführt wurde. Es bestätigt, dass People-to-people-Projekten besondere Bedeutung zukommt.

Spolupráce v příhraničních regionech je z velké části založena na projektové práci. Přitom je program INTERREG A se svými šesti obdobími financování v průběhu více než tří desetiletí bezpochyby tím „substrátem“ přeshraničního regionálního rozvoje. To platí jak pro velké projekty, tak zejména pro malé projekty ve formátu „People-to-people“. Přestože mnohé z projektů byly poměrně úspěšné, základní cíle „nezmizely“, téměř naopak: otevřené hranice nevedou automaticky k dobré znalosti souseda, jazykové bariéry se nezmenšují a některé bariéry v myslích lidí jsou překvapivě stabilní. S každou další generací – ve školách, místních zastupitelstvech, sportovních klubech – se tyto výzvy objevují znovu. Přitom malé projekty slouží nejen ke sblížení občanské společnosti, ale také k vytváření důležitých struktur. Ty mají zásadní význam pro „správu“, tedy řízení přeshraničního regionálního rozvoje:

- V malých projektech lze nápady rozvíjet a realizovat velmi nízko-prahově, takže se rychle ukáží výsledky. Tyto „úspěšné zážitky“ spojují lidi a často vedou k dalším přeshraničním aktivitám. Vzniká tak kritická masa aktérů, kteří se stávají aktivními a kompetentními napříč hranicemi – ve sdruženích, místních radách a správách, okresních úřadech atd.
- Ve většině vnitroeurovských příhraničních regionů jsou Euregia (Eurookresy, Euroregiony atd.) se svými pobočkami důležitými klíčovými centry, kde se setkávají informace, myšlenky a sítě. Vzhledem k tomu, že regionální rozvoj je formálně organizován téměř výhradně na národní úrovni, hrají tyto platformy pro vytváření sítí důležitou roli spíše jako neformální aktéři.

Následující obrázek pochází z výzkumného projektu mé pracovní skupiny. Potvrzuje, že projekty People-to-people mají mimořádný význam.

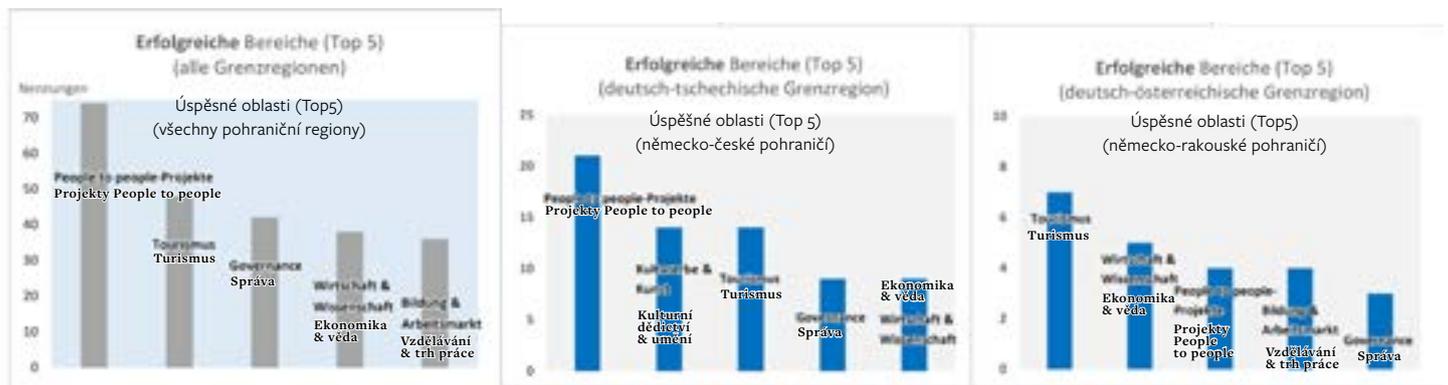


Abbildung: Einschätzungen zum Erfolg von Kooperation nach Themenbereichen (Ergebnisse einer Expertenbefragung 2022, BMBF CoBo; gesamt n=104, CZ DE n= 24; AT DE n=11)
 Obrazek: Hodnocení úspěšnosti spolupráce podle tematických oblastí (výsledky expertního průzkumu 2022, BMBF CoBo; celkem n=104, CZ DE n=24; AT DE n=11).

Waren zu Anfang des Projektgeschehens noch sogenannte „Spiegel-Projekte“ an der Tagesordnung, die auf beiden Seiten der Grenze ähnliche Aktivitäten angingen, so ist im Laufe der Zeit der wirklich grenzüberschreitende Charakter der Projekte in den Vordergrund getreten. Und dies kann sicher als ein wichtiger Erfolgsfaktor angesehen werden: Wenn es auf beiden Seiten der Grenze ‚Aktivposten‘ gibt, die intrinsisch motiviert und in wirklich grenzüberschreitender Weise Ideen initiieren und umsetzen – dann führt dies meist zu nachhaltigem Erfolg.

Zatímco na začátku projektové práce byly na denním pořádku takzvané „zrcadlové projekty“, které zahrnovaly podobné činnosti na obou stranách hranice, postupem času se do popředí dostal skutečně přeshraniční charakter projektů. A to lze jistě považovat za důležitý faktor úspěchu: Pokud na obou stranách hranice existují „aktiva“, která jsou vnitřně motivována a iniciují a realizují nápady skutečně přeshraničním způsobem – pak to obvykle vede k trvalému úspěchu.

zurück

Bei aller Bedeutsamkeit des Projektgeschehens ist aber auch auf ihre Limitierungen hinzuweisen, denn ein Allzweckmittel sind sie nicht:

- Projektarbeit setzt Konsens voraus und hat kaum konkrete Konfliktlösungs-Kapazität. Projekte können Vertrauen und Netzwerke schaffen, aber wenn es kontrovers wird, geraten gerade die kleinen Projekte im wahrsten Sinne des Wortes an Grenzen.
- Eng damit verbunden ist die Einsicht, dass (Klein-)Projektbasierte Kooperation nur für bestimmte Themenbereiche geeignet ist. Dies zeigt gut der aktuelle formale Rahmen, der Bildung, Kultur, Tourismus und Begegnung in den Vordergrund stellt. Bei den Themen, die für viele Grenzräume besonders drückend sind, lässt sich projektbasiert wenig erreichen – man denke beispielsweise an die Verkehrsengpässe, die rechtliche Planungen und investive Sicherheiten benötigen. Diese gehen weit über projektbasierte Mandate hinaus.
- Schließlich sind Projekte von konkreten, personengebundenen Initiativen abhängig: Jemand muss die Idee und die Kapazität haben, diese voranzutreiben. Dies ist nur bedingt steuerbar, sodass entstehende Kooperationsprojekte oft ein bisschen zufällig und nicht immer streng strategischen Zielen zuordenbar sind.

Zusammenfassend lässt sich sagen – etwas juristisch formuliert: Kooperationsprojekte sind absolut **notwendig** für grenzüberschreitende Regionalentwicklung, aber nicht **hinreichend**. Sie bedürfen der Ergänzung, vereinfacht formuliert in zweierlei Hinsicht:

Erstens müssen Kooperationsprojekte „oberhalb“ ergänzt werden durch strategische Orientierung, was konkret in dem Grenzraum verändert werden soll. Hier bieten die INTERREG bezogenen Dokumente durchaus Ansatzpunkte. Darüber hinaus wäre eine politische Zielsetzung auf regionaler Ebene gut – eine regionalpolitisch abgestimmte Zielsetzung für die künftigen Jahre ist eine wirkliche Ausnahme („grenzregionaler Masterplan“). Dabei ist doch von innerstaatlichen Programmen bekannt, dass Ziele vor allem dann erreicht werden, wenn Sie am Anfang auch klar formuliert werden.

Zweitens muss das Kooperationsgeschehen „seitlich“ durch andere Instrumente ergänzt werden, vor allem für die schwierigen Themen. Verkehrliche Verbesserungen, grenzüberschreitende Krankenversorgung und Arbeitsmarktregelungen gehören zweifellos zu den Themen, die starke Mandate brauchen. Kooperationsprojekte können hier oft ein Impuls sein, aber die tatsächliche Umsetzung braucht die starke Unterstützung aus den Hauptstädten. Die Verankerung von grenzüberschreitenden Anliegen in den innerstaatlichen Strategien ist dabei noch keine Selbstverständlichkeit.

Insofern: Zweifellos ist viel erreicht, zugleich sind noch große Potenziale zu erschließen.

Über dem großen Wert der projektiven Arbeit ist jedoch auch auf ihre Grenzen hinzuweisen, denn ein Allzweckmittel sind sie nicht:

- Arbeit an Projekten erfordert Konsens und hat eine geringe Kapazität für Konfliktlösung. Projekte können Vertrauen und Netzwerke aufbauen, aber wenn es umstritten wird, geraten gerade die kleineren Projekte an ihre Grenzen.
- Eng damit verbunden ist die Einsicht, dass (Klein-)Projektbasierte Kooperation nur für bestimmte Themenbereiche geeignet ist. Dies zeigt gut der aktuelle formale Rahmen, der Bildung, Kultur, Tourismus und Begegnung in den Vordergrund stellt. Bei den Themen, die für viele Grenzräume besonders drückend sind, lässt sich projektbasiert wenig erreichen – man denke beispielsweise an die Verkehrsengpässe, die rechtlichen Planungen und investive Sicherheiten benötigen. Diese gehen weit über projektbasierte Mandate hinaus.
- Schließlich sind Projekte von konkreten, personengebundenen Initiativen abhängig: Jemand muss die Idee und die Kapazität haben, diese voranzutreiben. Dies ist nur bedingt steuerbar, sodass entstehende Kooperationsprojekte oft ein bisschen zufällig und nicht immer streng strategischen Zielen zuordenbar sind.

Immerhin lässt sich sagen – etwas juristisch formuliert: Kooperationsprojekte sind absolut **notwendig** für grenzüberschreitende Regionalentwicklung, aber nicht **hinreichend**. Sie bedürfen der Ergänzung, vereinfacht formuliert in zweierlei Hinsicht:

Erstens müssen Kooperationsprojekte „oberhalb“ ergänzt werden durch strategische Orientierung, was konkret in dem Grenzraum verändert werden soll. Hier bieten die INTERREG bezogenen Dokumente durchaus Ansatzpunkte. Darüber hinaus wäre eine politische Zielsetzung auf regionaler Ebene gut – eine regionalpolitisch abgestimmte Zielsetzung für die künftigen Jahre ist eine wirkliche Ausnahme („grenzregionaler Masterplan“). Dabei ist doch von innerstaatlichen Programmen bekannt, dass Ziele vor allem dann erreicht werden, wenn Sie am Anfang auch klar formuliert werden.

Zweitens muss das Kooperationsgeschehen „seitlich“ durch andere Instrumente ergänzt werden, vor allem für die schwierigen Themen. Verkehrliche Verbesserungen, grenzüberschreitende Krankenversorgung und Arbeitsmarktregelungen gehören zweifellos zu den Themen, die starke Mandate brauchen. Kooperationsprojekte können hier oft ein Impuls sein, aber die tatsächliche Umsetzung braucht die starke Unterstützung aus den Hauptstädten. Die Verankerung von grenzüberschreitenden Anliegen in den innerstaatlichen Strategien ist dabei noch keine Selbstverständlichkeit.

Insofern: Zweifellos ist viel erreicht, zugleich sind noch große Potenziale zu erschließen.

Zur Person

Prof. Dr. Tobias Chilla ist Professor für Geographie mit dem Schwerpunkt angewandte und europäische Regionalentwicklung an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg. Prof. Chilla leitet u.a. die Arbeitsgruppe Regionalentwicklung, welche zu den Themenbereichen Europäische Raumentwicklung / Border Studies und Regionale Wirtschaftsgeographie forscht. Zahlreiche Mitgliedschaften, u.a. als gewähltes Mitglied auf Bundesebene in der Akademie für Raumforschung und Landesplanung und Gutachter für div. Zeitschriften (u.a. Europa Regional).



Kosobě

Prof. Dr. Tobias Chilla je profesorem geografie se zaměřením na aplikovaný a evropský regionální rozvoj na Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg. Prof. Chilla mimo jiné vede pracovní skupinu Regionální rozvoj, která se zabývá výzkumem v oblasti evropského územního rozvoje / hraničních studií a regionální ekonomické geografie. Četná členství, mimo jiné jako volený člen na spolkové úrovni v Akademii pro územní výzkum a plánování a recenzent různých časopisů (včetně Europa Regional).

Grenzübergreifende Kleinprojekte wirksam gestalten Efektivní tvorba malých přeshraničních projektů

Engagierte Personen in der Projektträgerschaft sind ein Schlüsselement in Projekten generell, aber besonders bei grenzübergreifenden Kleinprojekten im Rahmen von INTERREG. Auf den folgenden Seiten kommen Personen zu Wort, die über weitere Gelingensfaktoren in ihren Projekten sprechen, die sie grenzübergreifend zwischen Bayern und Tschechien, Österreich und Bayern oder Tschechien und Österreich durchführen bzw. durchgeführt haben.

Netzwerken für Naturvermittlung im Böhmerwald

Das Projekt diene den Netzwerken und „voneinander Lernen“ zwischen den Projektpartnern Böhmerwaldschule und den Bildungseinrichtungen des Nationalpark Šumava, die sich mit dem Natur- und Kulturerbe befassen und bisher auf diesem Sektor noch nicht zusammengearbeitet haben. Im Rahmen des Projekts kam es zum Erfahrungsaustausch, zu gemeinsamen Weiterbildungsworkshops und zur Evaluierung beziehungsweise Weiterentwicklung bestehender Programme für die Öffentlichkeit. Darüber hinaus richtete sich das Projekt auch an Außenstehende, für die mehrere Veranstaltungen organisiert wurden. Interessierte sollten durch die Angebote Lust auf Naturerfahrungen nach den Pandemie-Einschränkungen bekommen. Weiters eruierten die Projektpartner auch mögliche zukünftige Themen für eine weitere Zusammenarbeit.

Was zeichnet dieses Projekt im grenzüberschreitenden Kontext aus und was ist hier gut gelungen?

Die Bildungseinrichtungen im Nationalpark Šumava in Tschechien und die Böhmerwaldschule in Österreich sind auf Umweltbildung und Begleitung von Naturerfahrungen spezialisiert. Wir haben die Fach- und Feldkompetenz unserer Partnerinnen und Partner kennen und schätzen gelernt. Gemeinsam Programme zu entwickeln und zu evaluieren hat in diesem Kontext eine besondere Qualität. Über den eigenen Tellerrand zu schauen und voneinander zu lernen, finde ich genial.

Gemeinsam konnten wir Weiterbildungen mit Fachexperten aus beiden Ländern organisieren und durchführen, die durch diese Konstellation nicht nur für uns, sondern auch für die Vortragenden besonders wertvoll waren und sind.

Wir - und alle die unsere neuen Programme erleben - profitieren noch heute und auch in Zukunft von dem im Projekt entstandenen Netzwerk.

Angažování nositelé projektů jsou projektů jsou klíčovým prvkem projektů obecně, ale zejména malých přeshraničních projektů v rámci programu INTERREG. Na následujících stránkách hovoří lidé o dalších faktorech úspěchu svých projektů, které realizují nebo realizovali přeshraničně mezi Bavorskem a Českem, Rakouskem a Bavorskem nebo Českem a Rakouskem.

Sítování pro přírodní vzdělávání na Šumavě

Projekt sloužil k navázání kontaktů a „učení se jeden od druhého“ mezi partnery projektu Šumavskou školou a vzdělávacími institucemi Národního parku Šumava, které se zabývají přírodním a kulturním dědictvím a dosud v této oblasti nespolečně spolupracovaly. Součástí projektu byla výměna zkušeností, společné vzdělávací semináře a vyhodnocení a další rozvoj stávajících programů pro veřejnost. Projekt byl zaměřen i na osoby mimo instituce, pro které bylo uspořádáno několik akcí. Cílem programů bylo získat zájemce o poznávání přírody po omezení pandemie. Partneři projektu také zkoumali možná budoucí témata další spolupráce.



Rupert Fartacek,
Geschäftsführer Verein / jednatel spolku
Waldschule Böhmerwald

Co charakterizuje tento projekt v přeshraničním kontextu?

Co se zde osvědčilo?

Vzdělávací instituce v Národním parku Šumava v České republice a Šumavská škola v Rakousku se specializují na environmentální vzdělávání a a doprovodné zážitky v přírodě. Poznali jsme a ocenili odborné znalosti a terénní dovednosti našich partnerů. Společné vytváření a vyhodnocování programů má v tomto kontextu zvláštní kvalitu. Myslím, že je skvělé přemýšlet mimo rámec a učit se jeden od druhého.

Společně se nám podařilo zorganizovat a vést školení s odborníky z obou zemí, která byla a jsou díky této konstelaci mimořádně cenná nejen pro nás, ale i pro lektory.

Ze sítě vytvořené v rámci projektu těžíme - a každý, kdo zažije naše nové programy - dodnes a bude těžit i v budoucnu.

GrenzenLosRadeln Lipno/Moldau-Mühlviertler Hochland

Die zwei Partnerregionen Lipno Moldau und Mühlviertler Hochland haben mit diesem Projekt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit weiter verstärkt. Bereits bestehendes – Radkarte, MüLi-Navi-App – wurde mit dem grenzüberschreitenden Radtag bzw. mit geführten Radtouren im Grenzgebiet erweitert und vertieft. Damit konnten die bereits bestehende Angebotsvielfalt im Bereich Rad- und Wanderwege, gemeinsame Serviceangebote und vor allem nun auch im Bereich Kultur und Kulinarik der regionalen Bevölkerung sowie den Gästen mittels der geführten Touren, des grenzüberschreitenden Radtages und mit den begleitenden PR- und Marketingmaßnahmen nähergebracht werden. Gemeinsam mit der südböhmischen Radwegstiftung, Vertretern von Sportvereinen sowie Musik und Feuerwehren wurde die Vielfalt der Region, gerade kulinarisch und musikalisch „sicht- und erlebbar“ gemacht.

Cyklistika bez hranic Lipno/Vltava-Mühlviertlerská vrchovina

Oba partnerské regiony Lipno Vltava a Mühlviertler Upland tímto projektem dále posílily přeshraniční spolupráci. Stávající aktivity - cyklomapa, navigační aplikace MüLi - byly rozšířeny a prohloubeny prostřednictvím přeshraničního cyklistického dne a cyklistických výletů s průvodcem v příhraničním regionu. Stávající pestrá nabídka cyklistických a turistických tras, společných služeb a především kultury a gastronomie se nyní přibližuje obyvatelům a hostům regionu prostřednictvím komentovaných prohlídek, přeshraničního cyklistického dne a doprovodných PR a marketingových opatření. Společně s Nadací Jihočeské cyklostezky, zástupci sportovních klubů, hudebních a hasičských sborů se podařilo „zviditelnit a zhmotnit“ rozmanitost regionu, zejména v oblasti gastronomie a hudby.

[zurück](#)**Was zeichnet dieses Projekt im grenzüberschreitenden Kontext aus und was ist hier gut gelungen?**

Durch die breite Beteiligung von Vereinen, Institutionen, der Bevölkerung wurde der interkulturelle Austausch gefördert und die Wertschätzung für die Gemeinsamkeiten sowie der kulturellen und kulinarischen Unterschiede forciert.

Dieses Projekt hat aus einer technisch-innovativen Zusammenarbeit (Radkarte, Müli-Navi-App,..), ein „menschelndes“ gemacht. Musik, Kulinarik, Kultur und die gemeinsame Leidenschaft „Radfahren“ haben an diesem Tag die „Grenzen“ einfach vergessen gemacht und die Basis für die Initiative „Hallo Nachbar“ gelegt.

Co charakterizuje tento projekt v přeshraničním kontextu? Co se zde osvědčilo?

Díky široké účasti sdružení, institucí a obyvatelstva byla podpořena mezikulturní výměna a ocenění společných rysů i kulturních a kulinařských rozdílů.

Tento projekt proměnil technicky inovativní spolupráci (cyklomapa, navigační aplikace Müli atd.) v „humanizující“. Hudba, kulinařské speciality, kultura a společná vášeň pro cyklistiku umožnily v tento den snadno zapomenout na „hranice“ a položily základ iniciativě „Ahoj sousede“.



Markus Obermüller,
Geschäftsführer /jednatel
Tourismusverband
Mühlviertler Hochland

Volkstheaterbörse

Mit der Volkstheaterbörse wurde ein abwechslungsreich gestalteter Kulturevent umgesetzt, an dem zahlreiche Theatervereine aus dem grenzüberschreitenden Projekttraum die Möglichkeit erhielten, sich einem breiten Publikum zu präsentieren. Untereinander kaum vernetzten Vereinen wurde damit eine attraktive Plattform geboten, sich mit einem künstlerischen Beitrag oder einem eigenen Infostand zu präsentieren, sich im Ambiente eines unkonventionellen Kulturevents zu begegnen, sich auszutauschen und sowohl regional als auch grenzüberschreitend zu vernetzen.

Burza lidových divadel

Burza lidových divadel byla pestrá kulturní událost, která dala mnoha divadelním spolkům z přeshraniční oblasti projektu příležitost představit se širokému publiku. Spolkům, které mezi sebou neměly téměř žádné kontakty, se tak nabídl atraktivní platforma k prezentaci s uměleckým příspěvkem nebo vlastním informačním stánkem, k setkání v prostředí netradiční kulturní akce, k výměně názorů a k navázání regionálních i přeshraničních kontaktů.

Was zeichnet dieses Projekt im grenzüberschreitenden Kontext aus und was ist hier gut gelungen?

Der Austausch zwischen oberösterreichischen und bayerischen Vereinen, die am Abend der Veranstaltung intensiv ins Gespräch kamen, gemeinsame Projekte und gegenseitige Besuche planten, haben uns darin bestätigt, dass die grenzübergreifende Zusammenführung eine sehr gute Resonanz bekommen hat.

Čím se tento projekt vyznačuje v přeshraničním kontextu a co se zde osvědčilo?

Výměna mezi hornorakouskými a bavorskými spolky, které v průběhu večera vedly intenzivní dialog a plánovaly společné projekty a vzájemné návštěvy, potvrdila, že přeshraniční spojení bylo velmi dobře přijato.



Susanna Bihari, Verein/spolek kult:Mühlviertel
Foto: Johannes Singlär

VerbINNdungen

Im Projekt des Landkreises Rottal-Inn zusammen mit dem Verein LEADER Mitten im Innviertel, dem Verein Zukunft Oberinnviertel-Mattigtal, dem Landkreis Altötting sowie der ILE zwischen Rott & Inn haben sich die Projektpartner mit dem Ziel zusammengefunden, den gemeinsamen Kulturraum Niederbayern/Oberösterreich in Kunst und Geschichten in einer gemeinsamen Verbundausstellung darzustellen.

VerbINNdungen - spojení podél řeky Inn

V projektu okresu Rottal-Inn se společně se sdružením LEADER Mitten im Innviertel, sdružením Zukunft Oberinnviertel-Mattigtal, okresem Altötting a ILE zwischen Rott & Inn spojili partneři projektu s cílem představit společnou kulturní oblast Dolního Bavorska/Horního Rakouska v umění a příbězích na společné výstavě

Was zeichnet dieses Projekt im grenzüberschreitenden Kontext aus?

Mit dem Projekt VerbINNdungen weisen die heute in zwei verschiedenen Staaten lebenden Anrainer des Unteren Inns darauf hin, dass dieser Fluss die längste Zeit eben keine Trennung bedeutete, sondern als belebter Handels- und Verkehrsweg vor allem für Austausch und Verbindung stand. Das Projekt nimmt die gemeinsame Geschichte und Kultur auf und knüpft neue Bande im Bereich zeitgenössischer Kunst und Kultur.

Co charakterizuje tento projekt v přeshraničním kontextu?

Projektem VerbINNdungen na to upozorňují sousedé z Dolního Innu, kteří nyní žijí ve dvou různých zemích, že tato řeka neznamenal po většinu doby odloučení, ale jako rušná obchodní a dopravní cesta znamenala výměnu a spojení. Projekt navazuje na společnou historii a kulturu a vytváří nové vazby v oblasti současného umění a kultury.

...und was ist hier gut gelungen?

Schon bei der Konzeptfindung des Vorhabens im Rahmen eines Interreg-Kleinprojekts haben wir ganz konkret neue „Verbindungen“ vor allem unter Museen und Ausstellungshäusern geknüpft: Kuratoren, Künstler, Heimatforscher, Kulturaktive kamen zusammen, haben sich kennengelernt und gemeinsam projiziert. Wir freuen uns darauf, wenn dieser Austausch in der Durchführung der 15 geplanten Ausstellungen nun weiter wächst und sich auch auf Kunst- und Kulturinteressierte, auf Ausstellungsbesucherinnen und -besucher ausweitet.

...a co se zde osvědčilo?

Již při koncipování projektu v rámci malého projektu Interreg se nám podařilo navázat velmi konkrétní nová „spojení“, zejména mezi muzei a výstavními místy: kurátoři, umělci, místní historici a kulturní aktivisté se sešli, vzájemně se poznali a na projektu spolupracovali. Těšíme se, že se tato výměna bude dále rozvíjet při realizaci patnácti plánovaných výstav a že se rozšíří i mezi milovníky umění a kultury a návštěvníky výstav.



Dr. Ludger Drost
Kulturbeauftragter
Kulturreferent
Foto: Landratsamt Rottal-Inn

Kinder-Fußballcamp

Die Fußball-Vereine SC 1919 Zwiesel und SK Interobal Plzeň haben im Sommer 2024 ein vereins- und länderübergreifendes Fußballcamp in Zwiesel und Pilsen gemeinsam durchgeführt. Unabhängig von Herkunft und Wohnort standen an diesen beiden Tagen der Spaß am Sport und gemeinsame Erlebnisse im Vordergrund.

Dětský fotbalový kemp

Fotbalové kluby SC 1919 Zwiesel a SK Interobal Plzeň společně uspořádaly v létě 2024 meziklubový a přeshraniční fotbalový kemp ve Zwieselu a Plzni. Bez ohledu na původ a místo bydliště se v těchto dvou dnech zaměřili na radost ze sportu a společné zážitky.

Was zeichnet dieses Projekt im grenzüberschreitenden Kontext aus und was ist hier gut gelungen?

Aus Tschechien waren bereits immer wieder vereinzelt Kinder-Fußball-Mannschaften zu Gast bei Turnieren in Zwiesel - dabei stand meist der sportliche Wettkampf und das Ringen um den Sieg im Vordergrund. Nun haben wir es geschafft, zwei intensive Tage gemeinsam bei Training, Spaß, Spiel und Verpflegung zu verbringen. Auch wurde gelernt, dass trotz unterschiedlicher Sprache der Sport verbindend sein kann - ein Ball reicht aus. Andererseits konnten wir den Kindern aus dem Bayerischen Wald mit dem Besuch in Plzeň die tschechische Nachbarregion etwas näherbringen, auch so etwas wie Fußball-Tennis gibt es bei uns in der Gegend nicht und war eine neue Erfahrung. Damit sollten wir dank EUREGIO die Basis geschaffen haben, auch in Zukunft grenzübergreifende Aktivitäten zu planen und umzusetzen. Denn die Welt, in der wir leben, ist an einer Landesgrenze nicht zu Ende.

Co charakterizuje tento projekt v přeshraničním kontextu? Co se zde osvědčilo?

Z Česka se zúčastnilo ojedinele již několik dětských fotbalových týmů na turnajích ve Zwieselu. Kde soutěž a boj o vítězství byly většinou v popředí zájmu. Nyní se nám podařilo na jednu stranu uspořádat dva intenzivní dny společných tréninků, zábavy, her a stravování. Také jsme poznali, že navzdory rozdílným jazykům může sport sjednocovat - stačí míč. Na druhou stranu jsme mohli návštěvou Plzně přiblížit dětem z Bavorského lesa sousední český region.

Něco takového, jako je fotbal-tenis v našem kraji neexistuje, byla to pro ně nová zkušenost.

Díky EUREGIU jsme vytvořili základ pro plánování a realizaci přeshraničních aktivit v budoucnu.

Protože svět, ve kterém žijeme, nekončí na státní hranici.



V. l. n. r.: Dr. Sascha Buchinger (Fundraiser Förderverein), Joe Ernst (Jugendleiter)
zleva doprava: Dr. Sascha Buchinger (Fundraiser spolek), Joe Ernst (vedoucí mládeže)

Foto: SC Zwiesel

[zurück](#)

Projekt Jan Filip Lamberg – Erbauer der Brücken zwischen den Nationen

Projekt Jan Filip Lamberg - stavitel mostů mezi národy

Das Projekt des Vereins Lamberská Stezka zusammen mit der Gesellschaft für grenzenlose Kultur und Geschichte für Bayern, Böhmen und Österreich e.V. realisiert und bewirbt einen gemeinsamen grenzübergreifenden Wanderweg auf den Spuren von Jan Filip Lamberg.

Projekt spolku Lamberská Stezka společně se spolkem Společnost pro kulturu a historii bez hranic pro Bavorsko, Čechy a Rakousko realizuje a propaguje společnou přeshraniční turistickou stezku po stopách Jana Filipa Lamberga.

Was zeichnet das Projekt im grenzüberschreitenden Kontext aus und was ist hier gut gelungen?

Das Projekt heißt Jan Filip Lamberg, Brückenbauer zwischen den Nationen, oder Lambertiweg auf beiden Seiten der Grenze. Und schon der Name deutet auf den Mehrwert des Projekts hin. Jan Filip Lamberg hinterließ seine Spuren sowohl im Böhmerwald als auch auf der anderen Seite der Grenze, wo er neue Siedlungen gründete. Er war ein angesehener Diplomat und Staatsmann und trug maßgeblich zur Entwicklung beider Gebiete bei. Der entstehende Wanderweg besteht aus zwei Teilen. Der eine Teil des Weges führt die Besucher zu den Sehenswürdigkeiten in den Dörfern auf der bayerischen Seite (Phillipsreut, Haidmühle, Bischofsreut...) und der andere Teil zeigt die Sehenswürdigkeiten in der tschechischen Region Pošumaví. Ein Tourist, der den einen Weg besucht, wird automatisch auf die andere Seite der Grenze gelockt, wo er oder sie das gesamte Wissen miteinander verbinden kann. Das Ziel des Projekts ist es also, Touristen, die den Wanderweg in Bayern besuchen, nach Böhmen zu bringen und umgekehrt. Es konnte eine sehr aktive Zusammenarbeit mit dem bayerischen Verband aufgebaut werden, es finden regelmäßige Treffen und ein kontinuierlicher Austausch über das Projekt statt.

Čím se projekt vyznačuje v přeshraničním kontextu a co se v rámci něj podařilo?

Projekt nese název Jan Filip Lamberg, stavitel mostů mezi národy aneb Lamberskou stezkou po obou stranách hranice. A už sám název napovídá, v čem je jeho přidaná hodnota. Jan Filip Lamberg zanechal svou stopu jak v Pošumaví, tak těsně za hranicemi, kde zakládal nové osady. Byl to významný diplomat a státník a nemálo se zasloužil o rozvoj v obou těchto oblastech. Vznikající stezka má dvě části. Jedna návštěvníkovi představí zajímavosti v obcích na bavorské straně (Phillipsreut, Haidmühle, Bischofsreut...) a druhá část stezky naopak mapuje zajímavosti v českém Pošumaví. Návštěvník jedné stezky je automaticky nalákan také na druhou stranu hranice, kde si veškeré poznatky propojí. Tedy cílem projektu je přivést turisty, kteří navštíví stezku v Bavorsku do Čech a naopak.

Jednoznačně se podařilo navázat velmi aktivní spolupráci s bavorským spolkem, kde dochází k pravidelným setkáváním a komunikaci ohledně projektu.



V r. n. l. /zprava doleva: Ing. Karel Baumruk, Veronika Kočí, Heinrich Vierlinger, Maximilian von Lamberg
Foto: Muzeum Lamberská stezka a Infocentrum Žihobce

„Ahoj! – Hallo!“

Neues Sprachprojekt gestartet: Kennenlernen der Nachbarsprache für Kinder wird gefördert

Das von der Europäischen Union im Rahmen des INTERREG-Programms geförderte tschechisch-bayerische Kooperationsprojekt hat zum Ziel, Kindern in Kindergärten und Grundschulen im tschechisch-bayerischen Grenzraum die Sprache und Kultur des Nachbarlandes näher zu bringen.

Das Projekt wird von TANDEM (Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch) gemeinsam mit den EUREGIOs im gesamten bayerisch-tschechischen Grenzraum durchgeführt.

Die Sprachmodule werden auf altersgerechte Weise vermittelt und konzentrieren sich auf spielerische Ansätze und das Lernen mit allen Sinnen. Die Module werden für die teilnehmenden Kindergärten und Schulen bedarfsgerecht angeboten. Das Projekt trägt dazu bei, sprachliche und kulturelle Barrieren im Grenzgebiet abzubauen. Die Kinder haben die Möglichkeit, Nachbarland und Nachbarsprache kennen zu lernen und Gemeinsamkeiten zu entdecken.

Während der Projektlaufzeit bis Juli 2027 werden auf beiden Seiten der Grenze modellhafte Ansätze zur alltagsnahen Sprachvermittlung in Kindergärten und Grundschulen erprobt, gemeinsam entwickelt und langfristig etabliert.

Speziell für das Projekt geschulte Sprachanimatorinnen und Sprachanimatoren führen die Sprachmodule durch und nehmen regelmäßig an Evaluierungssitzungen teil.

Außerdem besteht für ca. 30 Grundschulen die Möglichkeit kontinuierlichen Sprachunterricht über zwei Schuljahre hinweg anzubieten.

Zahájení nového jazykového projektu: děti se učí sousední jazyk

Cílem projektu česko-bavorské spolupráce financovaného Evropskou unií v rámci programu INTERREG je seznámit děti v mateřských a základních školách v česko-bavorském příhraničí s jazykem a kulturou sousední země.

Projekt realizuje TANDEM (Koordináční centrum pro česko-německou výměnu mládeže) společně s EUREGIONY v celém bavorsko-českém příhraničí.

Jazykové moduly jsou vyučovány přiměřeně věku a zaměřují se na hravý přístup a učení všemi smysly. Moduly jsou přizpůsobeny zúčastněným školkám a školám. Projekt pomáhá odbourávat jazykové a kulturní bariéry v příhraničním regionu. Děti mají možnost poznat sousední zemi a jazyk a objevit podobnosti.

Během období trvání projektu do července 2027 budou vyzkoušeny, společně vyvinuty a dlouhodobě zavedeny modelové přístupy ke každodenní výuce jazyka v mateřských a základních školách na obou stranách hranice.

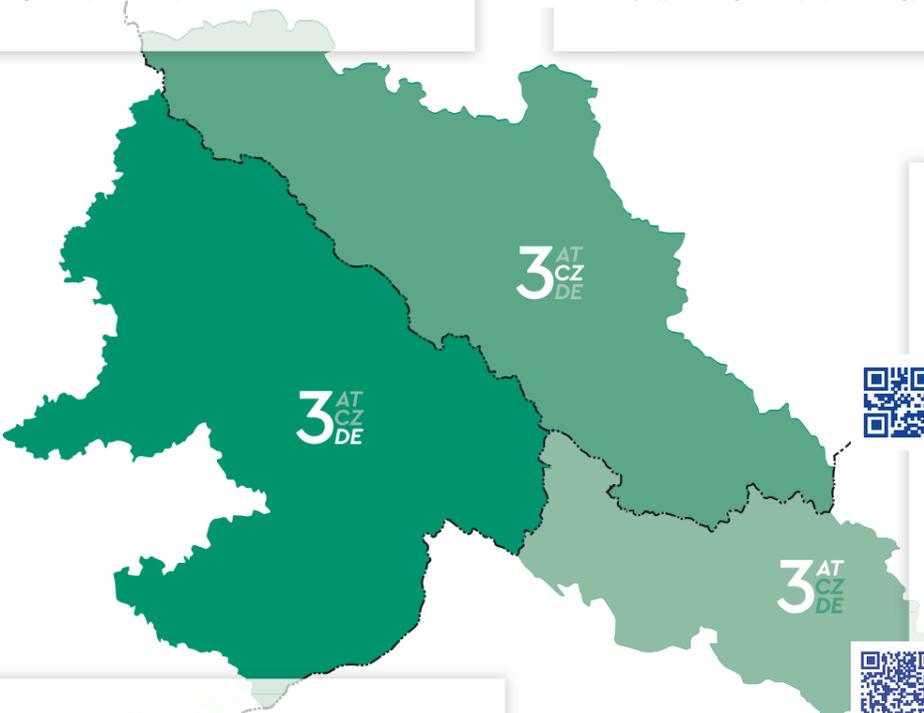
Jazykoví animátoři speciálně vyškolení pro projekt realizují jazykové moduly a pravidelně se účastní hodnotících setkání.

Kromě toho má přibližně 30 základních škol možnost nabízet souvislou výuku jazyků po dobu dvou školních let.



In Aktion: Sprachanimatoren werden für den Einsatz im Projekt „Ahoj – Hallo“ ausgebildet.
V akci: Jazykoví animátoři jsou školeni pro práci v projektu „Ahoj - Hallo“.
Foto: Euroregion Šumava

Interreg-Förderkompass 2021–2027 für die Dreiländer-Region Průvodce dotačních programů Interreg 2021-2027 pro region tří zemí



Interreg  Kofinanziert von der Europäischen Union
Bayern - Tschechien

INTERREG VI-A Bayern – Tschechien 2021-2027
Budget: 99 Mio. € EFRE-Fördermittel
Förderquote: 80%
<https://www.by-cz.eu/>

Förderprioritäten:

- Forschung und Wissenstransfer
- Anpassung an den Klimawandel und Umweltschutz
- Bildung
- Kultur & nachhaltiger Tourismus
- Bessere Interreg Governance

Alle Ansprechpersonen für die Beratung finden Sie hier:
<https://www.by-cz.eu/kontakte/>

Interreg  Spolufinancováno Evropskou unií
Bavorsko – Česko

INTERREG Bavorsko-Česko 2021-2027
Dotační prostředky: 99 mil. € EFRR
Dotační sazba: 80 %
<https://www.by-cz.eu/cs/>

Dotační priority:

- Výzkum a přenos znalostí
- Přizpůsobení se změně klimatu a ochrana životního prostředí
- Vzdělávání
- Kultura a udržitelný cestovní ruch
- Lepší správa spolupráce

Všechny kontaktní osoby pro poradenství najdete zde:
<https://www.by-cz.eu/cs/kontakty/>

Interreg  **Österreich-Tschechische Republik**
Evropský Fond pro regionální rozvoj

INTERREG VI-A Österreich-Tschechien 2021-2027
Budget: 86,8 Mio. € EFRE-Fördermittel
Förderquote: 80%
www.at-cz.eu/

Förderprioritäten:

- Forschung und Innovation
- Klima und Umwelt
- Bildung, Kultur und Tourismus
- Grenzüberschreitende Governance

Alle Ansprechpersonen für die Beratung finden Sie hier:
<https://www.rmooe.at/foerderprogramme/>

Interreg  Kofinanziert von der Europäischen Union
Bayern-Österreich

INTERREG VI-A Bayern – Österreich 2021-2027
Budget: rund 61,5 Mio. € EFRE-Fördermittel
Förderquote: 75%
<https://www.interreg-bayaut.net/interreg-2021-2027/>

Förderprioritäten:

- Zukunftsfähige Wirtschaft
- Resiliente Umwelt
- Nachhaltiger Tourismus
- Integrierte Regionalentwicklung
- Grenzüberschreitende Governance

Alle Ansprechpersonen für die Beratung finden Sie hier:
Bayern:
<https://www.euregio.bayern/foerderungen/interreg-a-bayern-oesterreich/projektfoederungen-2021-2027/>
Österreich:
<https://www.rmooe.at/foerderprogramme/>

Interreg  **Rakousko-Česká republika**
Evropský Fond pro regionální rozvoj

INTERREG Rakousko - Česko 2021-2027
Dotační prostředky: 86,8 mil € EFRR
Dotační sazba: 80 %
<https://www.at-cz.eu/cz/>

Dotační priority:

- Výzkum a inovace
- Klima a životní prostředí
- Vzdělávání, kultura a cestovní ruch
- Přeshraniční správa

Všechny kontaktní osoby pro poradenství najdete zde:
https://www.at-cz.eu/cz/kontakty

 Unsere Dreiländerregion ist auch Fördergebiet für die transnationalen Interreg B-Programme Mitteleuropa, Doauraum und Alpenraum sowie das interregionale Programm Interreg Europe.
Weitere Informationen:
<https://de.euregio3.org/foerderprogramme/interreg-b-und-interreg-europe>

Náš region tří zemí je také dotační oblastí pro nadnárodní programy Interreg B Střední Evropa a Podunají a meziregionální program Interreg Europe.

[zurück](#)

Zusammen. Weiter. Wachsen. Společně. Dále. Růst.

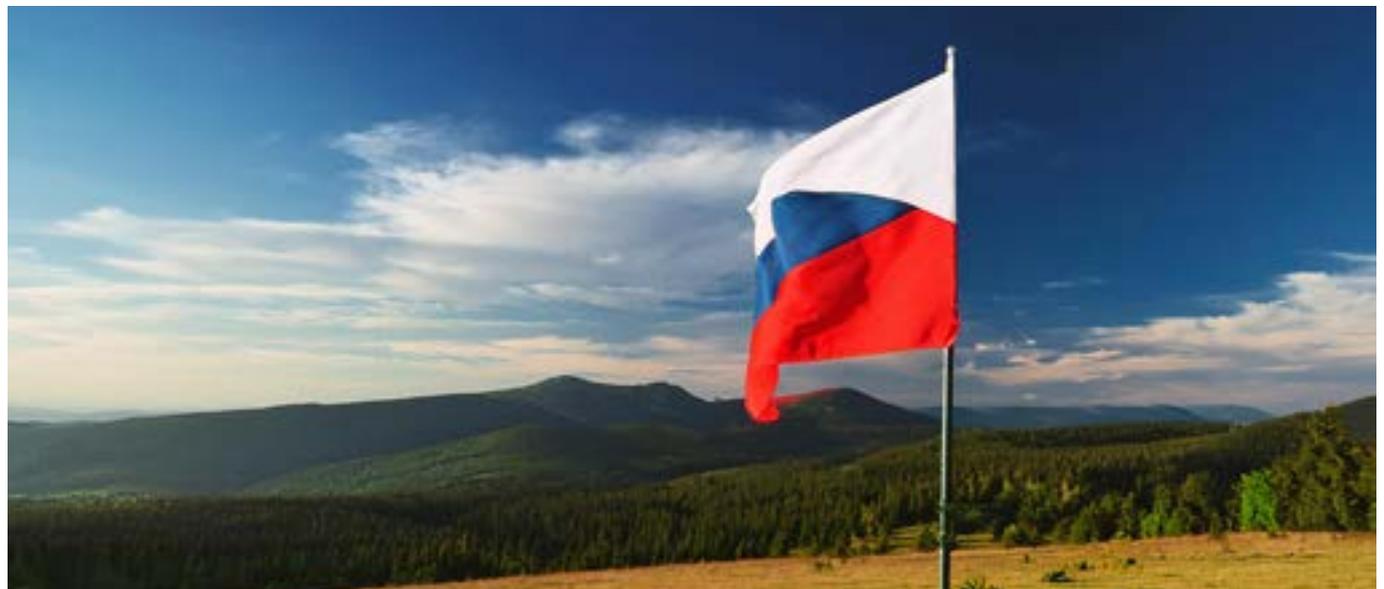
Projekt Asociace českých euroregionů

Společný projekt Asociace euroregionů České republiky, z.s.

Nastavení systému identifikace administrativních a právních překážek v rozvoji přeshraniční spolupráce - je název letošního společného projektu Asociace euroregionů ČR, jehož je Euroregion Šumava také členem a v minulém roce této organizaci také předsedal.

Cílem projektu je nastavení trvalého systému identifikace překážek (především administrativního a právního charakteru) rozvoje přeshraniční spolupráce na jednotlivých hranicích České republiky. Mezi aktivity projektu patří vznik a fungování národního společného kontaktního bodu pro přeshraniční spolupráci, které bude podněty z území euroregionů shromažďovat, vyhodnocovat a předávat dále na příslušnou úroveň. Vše se bude dít v úzké spolupráci s euroregiony z celého pohraničí.

První oblastí, které se kontaktní bod věnuje je oblast spolupráce složek IZS: hasičů, zdravotnických záchranných služeb a horské služby. Druhou oblastí, které se bude kontaktní bod věnovat, bude oblast přeshraniční veřejné dopravy. Cíleně budou osloveni všichni aktéři z této oblasti, a to na všech hranicích (ČR-Rakousko, ČR-Bavorsko, ČR-Sasko, ČR-Polsko, ČR-Slovensko), aby identifikovali případné bariéry jejich spolupráce. Bude vypracován přehled stavu spolupráce na jednotlivých hranicích vč. přehledu existujících překážek. Ve spolupráci se zahraničními partnery budou identifikovány příklady dobré praxe v jiných evropských regionech jako inspirace pro rozvoj spolupráce. Projekt finančně podpořilo Ministerstvo pro regionální rozvoj ČR.



Projekt der Assoziation der tschechischen Euroregionen

Gemeinsames Projekt der Assoziation der Euroregionen der Tschechischen Republik.

Aufbau eines Systems zur Identifizierung administrativer und rechtlicher Hindernisse für die Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit - so heißt das diesjährige gemeinsame Projekt der Assoziation der Euroregionen der Tschechischen Republik, in der die Euroregion Šumava ebenfalls Mitglied ist und im vergangenen Jahr auch den Vorsitz dieser Organisation innehatte.

Ziel des Projekts ist es, ein dauerhaftes System zur Identifizierung von Hindernissen (vor allem administrativer und rechtlicher Art) für die Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit an den einzelnen Grenzen der Tschechischen Republik einzurichten. Zu den Projektaktivitäten gehören die Einrichtung und der Betrieb einer nationalen gemeinsamen Kontaktstelle für grenzüberschreitende Zusammenarbeit, die die Anregungen aus den Euroregionen sammelt, bewertet und an die zuständige Ebene weiterleitet. All dies wird in enger Zusammenarbeit mit den Euroregionen aus dem gesamten Grenzgebiet geschehen.

Der erste Bereich, mit dem sich die Kontaktstelle befasst, ist die Zusammenarbeit der Rettungsdienste: Feuerwehren, medizinische Notdienste und Bergrettungsdienste. Der zweite Bereich, mit dem sich die Kontaktstelle dieses Jahr befasst, ist der grenzüberschreitende öffentliche Verkehr. Alle Akteure in diesem Bereich werden an allen Grenzen (Tschechische Republik-Österreich, Tschechische Republik-Bayern, Tschechische Republik-Sachsen, Tschechische Republik-Polen, Tschechische Republik-Slowakei) angesprochen, um mögliche Hindernisse für ihre Zusammenarbeit zu ermitteln. Es wird ein Überblick über den Stand der Zusammenarbeit an jeder Grenze erstellt, einschließlich einer Übersicht über bestehende Hindernisse. In Zusammenarbeit mit internationalen Partnern werden Beispiele für bewährte Verfahren in anderen europäischen Regionen ermittelt, die als Anregung für die Entwicklung der Zusammenarbeit dienen sollen. Das Projekt wurde vom Ministerium für regionale Entwicklung der Tschechischen Republik finanziell unterstützt.

Zusammen. Weiter. Wachsen.
Společně. Dále. Růst.



EUREGIO Mühlviertel



20 Jahre Gemeindepartnerschaft Grünbach bei Freistadt und Svatý Jan nad Malší
20 let partnerství obcí Grünbach bei Freistadt a Svatý Jan nad Malší



Einblick in die Literaturtage Alberndorf - unterstützt vom EUREGIO-Kooperationsfonds
Nahlédnutí do Alberndorfských literárních dnů - podpořeny z Kooperačního fondu Euregionu

EUREGIO-Kooperationsfonds

Im Rahmen ihres Kooperationsfonds unterstützte die EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald/Regionalmanagement Mühlviertel im Jahr 2024 7 grenzübergreifende Projekte mit Beratung und einem finanziellen Zuschuss. In Summe konnten 13.000 Euro an EUREGIO-Mitteln ausgeschüttet werden. Darunter waren z.B. die Jubiläumsfeier der 20-jährigen Gemeindepartnerschaft von Grünbach bei Freistadt und Svatý Jan nad Malší (Johannesberg) oder ein Chorprojekt mit tschechischen und österreichischen Schüler/innen in Vyšší Brod. Der Kooperationsfonds steht für kleinere Aktivitäten der Regional- und Grenzraumentwicklung im Mühlviertel zur Verfügung.

Weitere Informationen:

<https://at.euregio3.org/foerderprogramme/euregio-kooperationsfonds>

AGEG-Vizepräsidentin

EUREGIO-Obfrau Gabriele Lackner-Strauss wurde Ende Oktober bei der Jahreskonferenz der Arbeitsgemeinschaft der Europäischen Grenzregionen (AGEG) in Trysil (NOR) erneut zur Vizepräsidentin gewählt. Die AGEG ist die Dachorganisation von mehr als 75 Grenzregionen und grenzüberschreitenden Zusammenschlüssen in ganz Europa. Sie vertritt ihre Interessen auf europäischer Ebene sowie bei einzelnen EU-Mitgliedstaaten und führt eigene Projekte durch. Im Rahmen des Projekts „b-solutions“ wird etwa Beratung zur Lösung von Grenzhindernissen angeboten.

Weitere Informationen:

<https://www.aebr.eu>
<https://www.b-solutionsproject.com>

Kooperační fond Euregionu

EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald/Regionalmanagement Mühlviertel podpořil v roce 2024 v rámci svého Kooperačního fondu 7 přeshraničních projektů poradenstvím a finanční dotací. Z prostředků Euregionu bylo takto rozděleno celkem 13 000 EUR. Jednalo se například o oslavy 20letého výročí partnerství obcí Grünbach bei Freistadt a Svatý Jan nad Malší nebo projekt pěveckého sboru s českými a rakouskými žáky ve Vyšším Brodě. Kooperační fond je k dispozici pro menší regionální a příhraniční rozvojové aktivity v Mühlviertelu.

Další informace:

<https://at.euregio3.org/foerderprogramme/euregio-kooperationsfonds>

Místopředsedkyně AEBR

Na výroční konferenci Asociace evropských příhraničních regionů (AEBR – Association of European Border Regions), která se konala koncem října v norském Trysilu, byla předsedkyně Euregionu Gabriele Lackner-Strauss znovu zvolena do funkce místopředsedkyně AEBR.

AEBR je zastřešující organizací více než 75 příhraničních regionů a přeshraničních sdružení v celé Evropě. Zastupuje jejich zájmy na evropské úrovni i u jednotlivých členských států EU a realizuje vlastní projekty. V rámci projektu „b-solutions“ například nabízí poradenství při řešení mezistátních překážek na hranicích.

Další informace:

<https://www.aebr.eu>,
<https://www.b-solutionsproject.com>

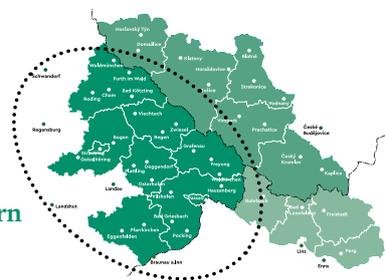


EUREGIO-Obfrau Lackner-Strauss zur AGEG-Vize-Präsidentin gewählt
Předsedkyně Euregionu Lackner-Strauss byla zvolena do funkce místopředsedkyně AEBR

[zurück](#)

**Zusammen. Weiter. Wachsen.
Společně. Dále. Růst.**

EUREGIO Bayern



EU-Fördermittel für die Gestaltung des Grenzraums Financování rozvoje příhraničního regionu z prostředků EU

Förderung bayerisch-tschechischer Kleinprojekte

Zum dritten Mal trafen die Mitglieder des bayerisch-tschechischen Lenkungsausschusses zusammen, um über die Förderung von Kleinprojekten bis 30.000 Euro bzw. 50.000 Euro zu entscheiden, diesmal im Sitzungssaal des Rathauses im tschechischen Vimperk.

Nach einer mehrstündigen Sitzung konnte das Gremium auf insgesamt 22 erfolgreich genehmigte Begegnungsmaßnahmen und ein Tourismusprojekt mit grenzüberschreitender Wirkung zurückblicken. Projektträger aus den Landkreisen Freyung-Grafenau, Passau, Regen, Cham und Deggendorf können sich über die Förderzusage für ihre Aktivitäten im Bereich der kommunalen Partnerschaften, Vereinsaktivitäten, Sportmaßnahmen für Kinder, Schulbegegnungen, Begegnungen von Senioren und im Bereich der kulturellen Aktivitäten freuen.

Die Förderung betrifft neben den klassischen Begegnungsprojekten beispielsweise von Vereinen, Schulen oder Kommunen auch Projekte zur Förderung der Kultur und des nachhaltigen Tourismus. Für die Kleinprojektmaßnahmen stehen bis 2028 insgesamt 4,8 Mio. Euro zur Verfügung, der Fördersatz beträgt 80%.

Podpora malých bavorsko-českých projektů

Členové česko-bavorského řídicího výboru se již potřetí sešli, aby rozhodli o financování malých projektů do 30 000 EUR resp. 50 000 EUR, tentokrát v zasedací místnosti radnice ve Vimperku.

Po několikahodinovém jednání se výbor mohl ohlédnout za celkem 22 úspěšně schválenými opatřeními pro setkávání a jedním projektem cestovního ruchu s přeshraničním dopadem. Organizátoři projektů z okresů Freyung-Grafenau, Pasov, Regen, Cham a Deggendorf se mohou těšit na schválení financování svých aktivit v oblasti komunálních partnerství, spolkové činnosti, sportovních aktivit pro děti, setkávání škol, setkávání seniorů a v oblasti kulturních aktivit. Kromě tradičních projektů zaměřených na setkávání, například spolků, škol nebo obcí, jsou financovány také projekty na podporu kultury a udržitelného cestovního ruchu. Na projekty malého rozsahu je až do roku 2028 k dispozici celkem 4,8 milionu EUR, přičemž míra financování činí 80 %.



Der Bayerisch-Tschechische Lenkungsausschuss tagte im tschechischen Vimperk. Česko-bavorský řídicí výbor se sešel ve Vimperku v České republice.

Förderung bayerisch-österreichischer Projekte

Der Lenkungsausschuss der ARGE EUREGIO hat 227.592 Euro EU-Fördermittel aus dem INTERREG-Programm Bayern-Österreich 2021-2027 für die Umsetzung von 9 neuen Projekten genehmigt. 22 verschiedene Organisationen aus Oberösterreich und Bayern tragen mit ihren Initiativen zur Gestaltung des Grenzraums bei. Die EUREGIO, das Regionalmanagement OÖ und der Landkreis Altötting unterstützen bei Projektentwicklung und Förderabwicklung.

Mit der Genehmigung von Projekten im Lenkungsausschuss der ARGE EUREGIO können die Projektpartner der 9 neuen grenzüberschreitenden Projekte nun an die Umsetzung gehen. Die Genehmigungen von sog. Kleinprojekten (Projekt mit Projektkosten bis 35.000 Euro) und Mittelprojekten (Projekte mit Projektkosten bis 100.000 Euro) folgen der in einer grenzüberschreitenden Entwicklungsplanung (Euregionalen Strategie) festgelegten Schwerpunktsetzung in den Handlungsfeldern Naturraum, Tourismus und Kultur.

Vier neue Projekte konnten im Handlungsfeld Kultur genehmigt werden, ein Projekt im Handlungsfeld Tourismus, sowie vier neue People-to-People Projekte (bis max. 5.000 Euro Gesamtkosten). Weitere Informationen:

<https://www.euregio3.org/aktuelles/eu-foerdermittel-fuer-die-gestaltung-des-grenzraums>



Grenzüberschreitender Lenkungsausschuss ARGE EUREGIO

Weitere Informationen / Další informace:

<https://www.euregio3.org/aktuelles/die-euregio-vergibt-weitere-350000-euro-an-kleinprojekte-mit-tschechien>



<https://www.by-cz.eu/programm/kleinprojekte/>



<https://www.by-cz.eu/cs/program/male-projekty/>

„Zusammenarbeit wichtiger denn je“ „Spolupráce je důležitější než kdy jindy“



Der Trägerverein der Europaregion Donau-Moldau tagte im Landratsamt Deggendorf.

Foto: Bezirk Niederbayern

Titulek: Na okresním úřadě v Deggendorfu zasedalo sdružení Evropského regionu Dunaj-Vltava

Trägerverein der Europaregion Donau-Moldau Niederbayern zieht Bilanz – eine Fülle von Projekten angestoßen.

In diesen Zeiten ist die grenzübergreifende Zusammenarbeit wichtiger denn je. Das hat Bezirkstagspräsident Dr. Olaf Heinrich bei der Jahreshauptversammlung des Trägervereins der Europaregion Donau-Moldau, deren Vorsitzender er ist, ganz deutlich betont. Die Mitarbeiter berichteten über eine Vielzahl von Projekten, die die Akteure in den verschiedensten Bereichen an einen Tisch holen. Die Europaregion Donau-Moldau umfasst sieben Regionen in Bayern, Tschechien und Österreich.

Sdružení Evropského regionu Dunaj-Vltava Dolní Bavorsko bilancuje - byla iniciována řada projektů.

V těchto dobách je přeshraniční spolupráce důležitější než kdy jindy. To jasně zdůraznil předseda krajského sněmu Dr. Olaf Heinrich na výroční valné hromadě sdružení Evropského regionu Dunaj-Vltava, jehož je předsedou. Spolupracovníci informovali o velkém počtu projektů, které sdružují zúčastněné strany v nejrůznějších oblastech. Evropský region Dunaj-Vltava zahrnuje sedm regionů v Bavorsku, České republice a Rakousku.

Grenzüberschreitender Wissens- und Technologietransfer: Fokus auf digitalen Wandel

Unter dem Titel „Grenzüberschreitender Wissens- und Technologietransfer in der Europaregion Donau-Moldau“ fand am 5. November 2024 eine Veranstaltung an der Universität Passau mit dem Schwerpunktthema „Der digitale Wandel im Technologietransfer“ statt. Rund 40 Vertreter aus Hochschulen, Forschungseinrichtungen und Institutionen aus Deutschland, Tschechien und Österreich waren der Einladung gefolgt.

Den Keynote-Vortrag hielt Nestor Rodriguez (Atrineo AG Technologies) zum Thema Digitaler Wandel im Technologietransfer, im anschließenden Workshop präsentierte Rodriguez praxisorientierte Lösungen zur „Optimierung von Transferaktivitäten durch KI-basierte Technologien“. Themen wie die semi-automatisierte Antragsstellung, das Technologie-Matching zwischen Hochschulen und externen Partnern sowie die Unterstützung von Lizenzszenarien zur IP-Verwertung wurden erörtert. Ein besonderes Highlight war die „Innovationsbrücke“, bei der die Universitäten und Forschungseinrichtungen aus Österreich, Tschechien und Deutschland aktuelle Projekte und Transferstrategien vorstellten. Dieser Programmpunkt bot den Teilnehmenden eine ideale Gelegenheit, sich auszutauschen und neue Partnerschaften zu initiieren.

„Transfer ist für uns als regionales Hochschulnetzwerk sehr wichtig und es ist nur logisch, wenn wir das auch grenzübergreifend verfolgen. Deswegen sind solche Veranstaltungen und generell die Zusammenarbeit mit der Europaregion Donau-Moldau wichtig für uns“, so Prof. Dr. Tomas Sauer, Sprecher des INDIGO-Steuerkreises.

Der Trägerverein Europaregion Donau-Moldau e. V. war der Organisator der Veranstaltung, die in enger Kooperation mit dem Netzwerk INDIGO sowie weiteren Kooperationspartnern durchgeführt wurde.

Přeshraniční přenos znalostí a technologií: zaměření na digitální transformaci

Dne 5. listopadu 2024 se na Univerzitě v Pasově konala akce s názvem „Přeshraniční přenos znalostí a technologií v Evropském regionu Dunaj-Vltava“, která byla zaměřena na „Digitální transformaci v přenosu technologií“. Pozvání přijalo přibližně 40 zástupců univerzit, výzkumných organizací a institucí z Německa, České republiky a Rakouska.

Hlavní projev přednesl Nestor Rodriguez (Atrineo AG Technologies) na téma digitální změny v transferu technologií, v následném workshopu Rodriguez představil prakticky orientovaná řešení pro „Optimalizaci transferových aktivit prostřednictvím technologií založených na umělé inteligenci“. Diskutovalo se o tématech, jako je poloautomatické podávání žádostí, technologické párování mezi univerzitami a externími partnery a podpora licenčních scénářů pro využití duševního vlastnictví.

Zvláštním bodem programu byl „Inovační most“, při kterém univerzity a výzkumná zařízení z Rakouska, České republiky a Německa představily aktuální projekty a strategie transferu. Tento bod programu nabídl účastníkům ideální příležitost k výměně nápadů a navázání nových partnerství.

„Transfer je pro nás jako regionální univerzitní síť velmi důležitý a je logické, že se o něj snažíme i přes hranice. Proto jsou pro nás podobné akce a obecně spolupráce s Evropským regionem Dunaj-Vltava důležité,“ řekl prof. Dr. Tomas Sauer, mluvčí řídicího výboru INDIGO.

Organizátorem akce, která se konala v úzké spolupráci se sítí INDIGO a dalšími partnery, bylo sdružení Evropský region Dunaj-Vltava z.s.



(v. l. n. r.) Vendula Maihorn (Projektmanagerin), Prof. Dr. Ulrich Bartosch (Präsident der Universität Passau), Prof. Ing. Pavel Kozák (Rektor der Südböhmischen Universität in Budweis), Prof. Dr. Tomas Sauer (Sprecher des INDIGO-Steuerkreises/Universität Passau), Ing. Petr Očko (Leitender Direktor der Sektion für Digitalisierung und Innovation im tschechischen Ministerium für Industrie und Handel) und Kaspar Sammer (Geschäftsführer der Europaregion Donau-Moldau)
Foto: Universität Passau

(zleva doprava) Vendula Maihorn (projektová manažerka), prof. Dr. Ulrich Bartosch (rektor Univerzity v Pasově), prof. Ing. Pavel Kozák (rektor Jihočeské univerzity v Českých Budějovicích), prof. Dr. Tomas Sauer (mluvčí řídicího výboru INDIGO/Univerzity v Pasově), Ing. Petr Očko (vrchní ředitel Sekce digitalizace a inovací Ministerstva průmyslu a obchodu ČR) a Kaspar Sammer (jednatel Evropského regionu Dunaj-Vltava)
Foto: Univerzita v Pasově

[zurück](#)

Grenzüberschreitende Begegnungen an grenzüberschreitenden Orten: Europäischer Tag der Sprachen und EuropaCafé Přeshraniční setkání na přeshraničních místech: Evropský den jazyků a EuropaCafé

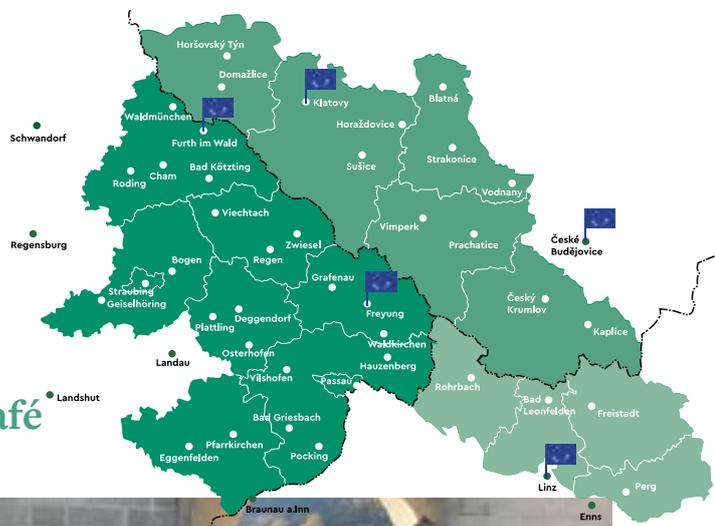


Foto: Martina Zöls, Gymnasium Untergriesbach



Foto: Haus am Strom

Nach erfolgreicher Erstaufgabe im vergangenen Jahr feierten die Schulklassen aus Untergriesbach, Rohrbach, Český Krumlov und Klatovy am 26. September erneut gemeinsam den Europäischen Tag der Sprachen am Dreiländereck. Trotz weniger Wetter-Glück als im Vorjahr ließen sich die Jugendlichen nicht beirren und führten bunte Tücher schwenkend ihre gemeinsame Kunstaktion am „Dreiländer-Berg“ Dreissessel durch. Mithilfe der Sprachanimation von Tandem konnten die Schülerinnen und Schüler einander sowie die gegenseitige Sprache schnell kennenlernen und sich bald mit ein paar Sätzen in der gegenseitigen Muttersprache verständigen. Die vier Europe Direct Zentren aus Freyung, Linz, Česká Budějovice (Budweis) und Klatovy (Klattau) organisierten diesen grenzüberschreitenden Austausch zum zweiten Mal und freuen sich bereits, 2025 in die dritte Runde zu gehen und wieder eine solche gemeinsame Aktion durchzuführen.

Eine weitere grenzübergreifende Begegnung fand zwischen zwei zehnten Klassen der niederbayerischen und oberösterreichischen Grenzregion in der Umweltstation Haus am Strom statt. In einem gemeinsamen EuropaCafé der Europe Direct Zentren aus Linz und Freyung lernten die Jugendlichen bei Kaffee, Saft und Kuchen den European Green Deal kennen und beschäftigten sich aktiv mit eigenen Verhaltensweisen und Nachhaltigkeit. Mit auf dem Programm stand eine Führung durch das Wasserkraftwerk Jochstein, das als bayerisch-österreichisches Projekt bereits selbst die beiden Länder miteinander verbindet und der optimale Ort für eine solche grenzüberschreitende Begegnung ist. Auch die Schulleiterin des Gymnasiums Untergriesbach nahm teil und war sichtlich begeistert davon, wie sich die Jugendlichen ihres Gymnasiums sowie des Gymnasiums Dachsberg in Eferding mit dem Thema auseinandersetzen und einbrachten.

Po loňském úspěšném prvním ročníku oslavily školní třídy z Untergriesbachu, Rohrbachu, Českého Krumlova a Klatov 26. září opět společně Evropský den jazyků v příhraničním trojúhelníku. I přes méně příznivé počasí než v loňském roce se mladí lidé nenechali odradit a provedli svou společnou uměleckou akci na „hoře tří zemí“ Třístoličnicku máváním barevnými šátky. S pomocí jazykové animace Tandem se žáci rychle seznámili se sebou navzájem i se svým jazykem a brzy se dokázali domluvit několika větami ve své mateřštině. Čtyři střediska Europe Direct z Freyungu, Lince, Českých Budějovic a Klatov uspořádala tuto přeshraniční výměnu již podruhé a těší se, že se v roce 2025 pustí do třetího kola a uspořádají další společnou akci tohoto druhu.

Další přeshraniční setkání se uskutečnilo mezi dvěma desátými třídami z dolnobavorského a hornorakouského příhraničí v ekologickém centru Haus am Strom. Ve společné kavárně EuropaCafé, kterou uspořádala střediska Europe Direct v Linci a Freyungu, se mladí lidé u kávy, džusu a koláče seznámili s evropskou Zelenou dohodou a aktivně se zabývali vlastním chováním a udržitelností. Součástí programu byla také prohlídka vodní elektrárny Jochstein, bavorsko-rakouského projektu, který spojuje obě země a je ideálním místem pro takové přeshraniční setkání. Setkání se zúčastnila také ředitelka gymnázia v Untergriesbachu, na kterou viditelně zapůsobilo, jak se mladí lidé z jejího gymnázia a gymnázia Dachsberg v Eferdingu zapojili do tématu a jak k němu přispěli.



<https://www.facebook.com/europedirectfreyung>



<https://www.facebook.com/EuropeDirectCB/>



<https://europedirect-furth.de/startseite/>



<https://www.europedirect.cz/info-centra/detail/15-klatovy>



www.europainfo.at

Obnovení poutní tradice mezi Loučímí a Neukirchen bei Heiligen Blut Wiederbelebung der Wallfahrtstradition zwischen Lautschim und Neukirchen beim Heiligen Blut

Pověst o zázračné sošce Panny Marie (Loučimské) spadá hluboko do historie. Podle legendy, která se vztahuje k roku 1419, našel v bavorských lesích jakýsi nezvedený husita jménem Krčma v dutině stromu mariánskou sošku a ťal ji mečem do hlavy, až z ní vytryskla krev. Jednalo se právě o sošku, která pocházela z loučimského kostela a byla zbožnými lidmi přenesena a před husity ukryta do bavorských Nových Kostelů. Zde je také dosud umístěna jako nejdůležitější relikvie na hlavním oltáři poutního kostela. V Loučímí si později nechali udělat její kopii. Již v minulosti se oba kostely staly významnými poutními místy v příhraničném regionu.

Po 2. světové válce rozdělila obě poutní místa železná opona a veškeré kontakty mezi Loučímí a Novými Kostely v Bavorsku ustala. První česká pouť k Panně Marii Loučimské do Nových Kostelů se tak mohla uskutečnit až po změně politického režimu 9. 5. 1990.

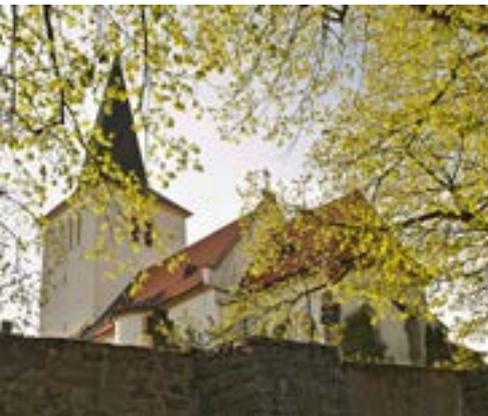
Návštěvy českých věřících k loučimské Panně Marii do Bavorska probíhají od té doby pravidelně každý rok, a to vždy začátkem května. V roce 2019 se uskutečnila jubilejní 30. slavnost pouť. Také letošní pouť se odehrávala slavnostně v rámci jubilejních oslav sv. Wolfganga.

Od roku 1990 byly zároveň obnoveny, poutě směřující z Bavorska k Panně Marii Loučimské, z Nových Kostelů do Loučímí. První pouť poutníků z Neukirchenu k příležitosti 571. výročí přenesení sošky P. Marie do bavorských lesů se konala 10. 11. 1990. Organizátorem novokostelských poutí je farnost z Nových Kostelů a konání poutí se ustálilo ve dvouročním intervalu. Poutníci přicházejí pěšky v první polovině listopadu, vždy v sobotu před svátkem sv. Martina. Po požehnání vycházejí časně ráno z Nových kostelů a vydávají se na ca. 25 km vzdálenou pouť.

Die Legende von der wundertätigen Statue der Jungfrau Maria (von Lautschim) reicht weit zurück. Laut der Legende, die sich auf das Jahr 1419 bezieht, fand ein Hussit namens Krčma die Marienfigur in einem hohlen Baumstamm und versetzte ihr einen Säbelschlag, woraufhin Blut aus der Figur spritzte. Die Figur stammte aus der Lautschimer Kirche und war zuvor von frommen Menschen ins bayerische Neukirchen gebracht und so vor den Hussiten gerettet worden. Hier befindet sie sich auch bis zum heutigen Tag als wichtigste Reliquie auf dem Hochaltar der Wallfahrtskirche. In Lautschim wurde später eine Kopie angefertigt. Beide Kirchen wurden zu wichtigen Wallfahrtsorten in der Grenzregion.

Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden beide Wallfahrtsorte und jegliche Kontakte zwischen Lautschim und Neukirchen durch den Eisernen Vorhang getrennt. Eine Wallfahrt von tschechischer Seite zur Lautschimer Jungfrau Maria nach Neukirchen konnte erst wieder am 9. Mai 1990 stattfinden. Seitdem finden die Besuche der tschechischen Gläubigen bei der Lautschimer Jungfrau Maria in Bayern regelmäßig Anfang Mai statt, im Jahr 2019 als 30. Jubiläumswallfahrt. Auch die diesjährige Wallfahrt wurde im Rahmen der Feierlichkeiten zum Gedenken an den Heiligen Wolfgang gefeiert.

Zeitgleich wurden ab 1990 auch die Wallfahrten aus Bayern zur Lautschimer Jungfrau Maria wieder aufgenommen. Die erste Wallfahrt der Pilger aus Neukirchen fand anlässlich der 571. jährlichen Überführung der Marienstatue in den Bayerischen Wald am 10. November 1990 statt. Veranstalter der Neukirchener Wallfahrten, die alle zwei Jahre stattfinden, ist die Pfarrei Neukirchen. Die Pilger kommen in der ersten Novemberhälfte, jeweils am Samstag vor dem Sankt-Martins-Tag zu Fuß nach Lautschim. Nach der Segnung begeben sie sich auf einen etwa 25 km langen Pilgerweg.



Tipps für Freizeitaktivitäten im Winter in der Dreiländerregion Tipy na volnočasové aktivity v zimě v regionu tří zemí



Environmentální centrum Železná Ruda

Ekologické centrum v Železné Rudě nabízí mnoho příležitostí k poznávání regionu a jeho zvláštností. Informační centrum poskytuje návštěvníkům aktuální informace o akcích a zajímavostech v oblasti. V rámci ekologických výukových programů se zejména děti formou hry učí o ochraně přírody.

Stálé expozice se zaměřují na flóru a faunu regionu, geologické zvláštnosti a historii lyžování. Ve 3D kině mohou hosté zažít působivé přírodopisné filmy o Šumavě v podání rysa „Rudyho“.

Další informace: www.sumavskecentrum.cz

Umweltzentrum Železná Ruda

Das Umweltzentrum in Železná Ruda bietet zahlreiche Möglichkeiten, die Region und ihre Besonderheiten zu entdecken. Im Informationszentrum erhalten Besucher aktuelle Informationen über Veranstaltungen und Highlights der Umgebung. Umweltbildungsprogramme vermitteln vor allem Kindern spielerisch den Schutz der Natur. Dauerausstellungen thematisieren die Fauna und Flora der Region, die geologische Beschaffenheit und die Geschichte des Skisports. Im 3D-Kino können Gäste beeindruckende Naturfilme über den Böhmerwald erleben, präsentiert von „Rudy“, dem Luchs.

Weitere Informationen: www.sumavskecentrum.cz



Das Freilichtmuseum Finsterau

Das Freilichtmuseum Finsterau ist ein ganzjährig geöffnetes Museum, das das frühere Leben im Bayerischen Wald zeigt. Bauernhäuser, Höfe, eine Dorfschmiede, eine Kapelle etc. sind originalgetreu wiederaufgebaut. Das Salettl beim Wirtsgarten und ein abenteuerlicher Unterdachspielplatz bieten Zuflucht bei Regen- oder Winterwetter.

Das Museum bietet regelmäßig Feste, Märkte, Handwerksvorführungen und Sonderausstellungen. Das Museums-wirtshaus d'Ehrn und das Café Heimat laden zum Einkehren ein. Wander- und Radwege führen in die Nationalparke Bayerischer Wald und den Nationalpark Šumava.

Weitere Informationen:
<https://www.freilichtmuseum.de/museum-finsterau/museum-finsterau>

Skanzen Finsterau

Skanzen Finsterau je otevřen po celý rok a ukazuje, jak se dříve žilo v Bavorském lese. Věrně jsou zde zrekonstruovány statky, dvory, vesnická kovárna, kaple atd. „Salettl“ v zahradě hostince a dobrodružné hřiště pod střechou nabízejí úkryt v deštivém nebo zimním počasí.

Muzeum pravidelně pořádá slavnosti, trhy, ukázky řemesel a speciální výstavy. Muzejní hospůdka d'Ehrn a kavárna Heimat zvou k zastávce na jídlo. Pěší a cyklistické stezky vedou do Národního parku Bavorský les a Národního parku Šumava.

Další informace:
<https://www.freilichtmuseum.de/skanzen-finsterau/skanzen-finsterau-1>



Eisstockschießen im Mühlviertel

Eisstockschießen ist seit jeher ein traditioneller Volkssport im Mühlviertel und erfreut sich bei Alt und Jung auch aktuell großer Beliebtheit. Auf Teichen und in Kunsteishallen laden zahlreiche Eisbahnen Einheimische und Gäste ein, diese gesellige Winteraktivität auszuprobieren. Vorkenntnisse sind nicht notwendig. An manchen Orten ist auch der Verleih von Eisstöcken möglich.

Weitere Informationen: <https://tinyurl.com/bdhvbt7v>

Curling v Mühlviertelu

Curling byl v Mühlviertelu vždy tradičním lidovým sportem a je stále oblíbeným u mladých i starších. Na rybnících i na umělých kluzištích zvou četná kluziště místní obyvatele i hosty k vyzkoušení této společenské zimní aktivity. Předchozí zkušenosti nejsou nutné. Na některých místech je možné si zapůjčit curlingové vybavení.

Další informace: <https://tinyurl.com/bdhvbt7v>

Trilaterale Sitzung in Vimperk Třístranné setkání ve Vimperku



Mitte November fand eine trilaterale Sitzung der Vorstände der drei Sektionen der EUREGIO3 im südböhmischen Vimperk statt, um über die Zukunft der gemeinsamen euregionalen Zusammenarbeit zu beraten. Nach 30 Jahren grenzüberschreitender Regionalentwicklung streben die drei Sektionen eine Weiterentwicklung in Form eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) an.

Einen Impulsvortrag gab MdEP Christian Doleschal, der u.a. als Mitglied im Ausschuss für regionale Entwicklung Informationen aus erster Hand an die Vorstandsmitglieder aus den drei Ländern weitergeben konnte. Als Best Practice-Beispiel stellte der Geschäftsführer des EVTZ Novum Miroslav Vlasák die grenzübergreifende Zusammenarbeit seiner Organisation vor.

Mittlerweile gibt es in Europa mehr als 80 EVTZs, die maßgeblich an der Entwicklung von europäischen Grenzregionen mitwirken.

V polovině listopadu se v jihočeském Vimperku uskutečnilo třístranné setkání předsednictev všech tří sekcí EUREGIO3, na kterém se diskutovalo o budoucnosti společné euroregionální spolupráce.

Po 30 letech přeshraničního regionálního rozvoje usilují tyto tři sekce o další rozvoj v podobě Evropského seskupení pro územní spolupráci (ESÚS).

Europoslanec Christian Doleschal přednesl hlavní projev a jako m.j. člen Výboru pro regionální rozvoj mohl členům představenstev ze tří zemí předat informace z první ruky. Miroslav Vlasák, generální ředitel ESÚS Novum, představil přeshraniční spolupráci své organizace jako příklad dobré praxe.

V současné době existuje v Evropě více než 80 ESÚS, která hrají klíčovou roli v rozvoji evropských příhraničních regionů.

Gelingensfaktoren für grenzübergreifende Kleinprojekte Faktory úspěchu malých přeshraničních projektů



*Frohe Weihnachten und ein
gesundes und erfolgreiches Jahr
2025 wünscht Ihnen
Ihr EUREGIO-Team!*

*Veselé Vánoce a zdravý a
šťastný rok 2025 Vám přeje
Váš EUREGIO tým!*



EUREGIO3 AT
CZ
DE

